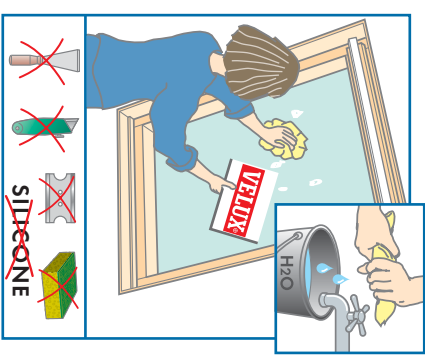




VELUX®



VELUX®

Important information
for the homeowner

Wichtiger Hinweis
für den Hausbesitzer

Informations importantes
pour le propriétaire

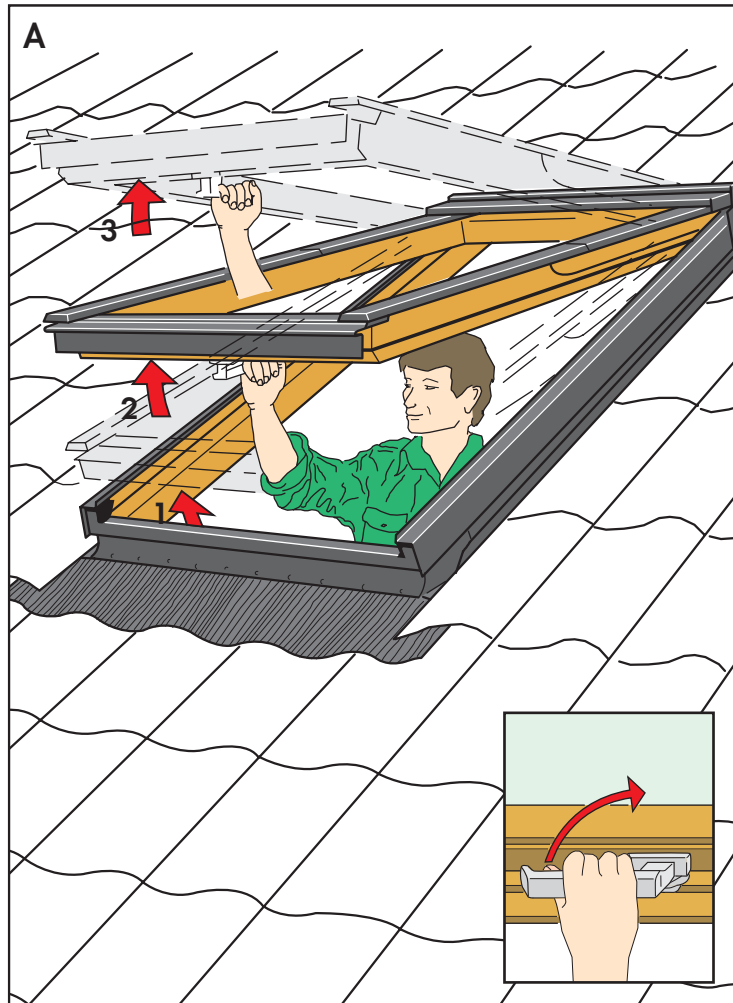
Vigtig information
til husejerne

Belangrijke informatie
voor de huiseigenaar

Informazioni importanti
per il proprietario

Información importante
para el propietario





ENGLISH: Open window by turning handle to vertical position. The sash should be able to remain open in three positions. If not, check that fittings and springs connect on both sides (see section B). If the sash still cannot remain open in three positions, adjust springs (see section C).

DEUTSCH: Zum Öffnen des Fensters den Bedienunggriff senkrecht stellen. Der Flügel muss in drei Öffnungs-Positionen stehen bleiben. Falls dies nicht der Fall ist, überprüfen Sie bitte, ob die Beschläge an beiden Seiten in die Federn einrasten (siehe Abschnitt B). Falls der Flügel noch immer nicht in drei Öffnungs-Positionen stehen bleibt, Federn justieren (siehe Abschnitt C).

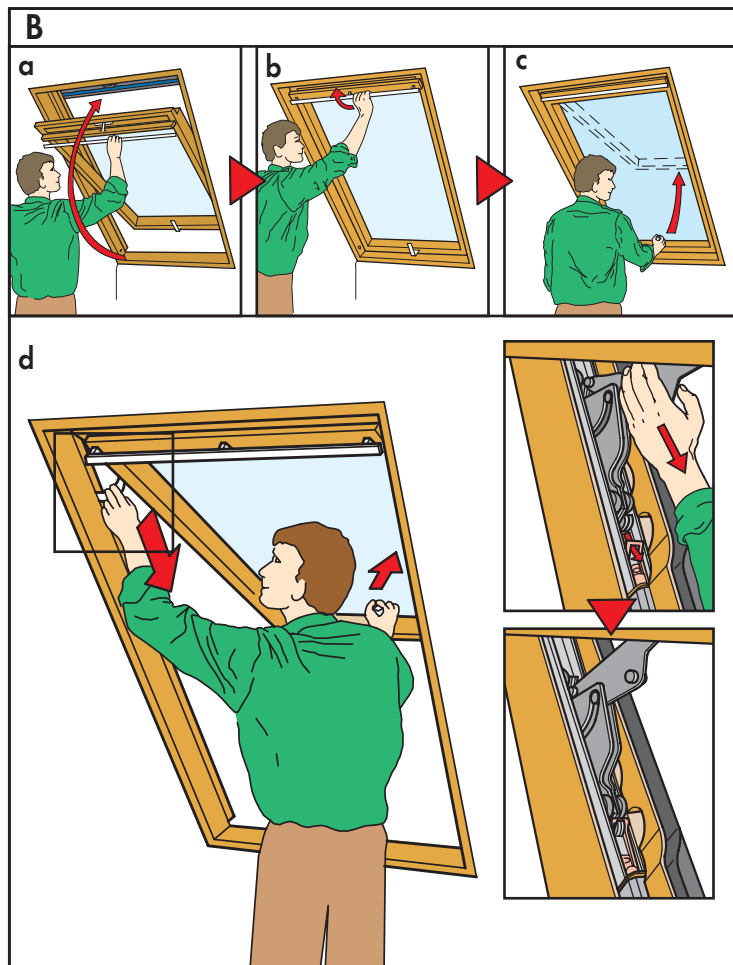
FRANÇAIS : La fenêtre s'ouvre en tournant la poignée basse en position verticale. Le cadre mobile doit pouvoir rester ouvert en trois positions ; dans le cas contraire, s'assurer que les ressorts et bras de projection se sont connectés (voir explication B). Si le cadre mobile ne peut cependant pas rester ouvert en trois positions, régler les ressorts (voir explication C).

DANSK: Håndtaget drejes til lodret stilling, og vinduet åbnes. Vinduesrammen skal kunne stå åben i tre stillinger. Kan den ikke det, kontrolleres det, om fjedre og beslag er koblet sammen i begge sider (se afsnit B). Kan vinduesrammen stadig ikke stå åben i tre stillinger, justeres fjedrene (se afsnit C).

NEDERLANDS: Open het dakvenster door de bovenhandgreep in verticale positie te draaien. Het draaiend gedeelte moet in drie standen open kunnen blijven staan. Zo niet, controleer dan of de veren en het beslag aan beide kanten in elkaar gaan/grijpen (zie sectie B). Indien het draaiend gedeelte nog niet in drie standen open blijft staan, stel dan de veren (zie sectie C).

ITALIANO: Aprire la finestra girando la maniglia inferiore in posizione verticale. Il battente deve poter restare aperto in tre posizioni. In caso contrario, assicurarsi che le staffe e le molle siano agganciate alla ferramenta su entrambi i lati (vedere l'illustrazione B). Qualora il battente non rimanga aperto nelle tre posizioni, regolare le molle (vedere l'illustrazione C).

ESPAÑOL: Abra la ventana girando la manilla hacia arriba. La hoja debería poder mantenerse abierta en tres posiciones, en caso contrario compruebe que los herrajes y los muelles de ambos lados se conectan (ver la figura B). Si la hoja no se mantiene abierta en cualquier posición, ajuste los muelles (ver figura C).



ENGLISH: Connection of springs with fittings: Close window using control bar (a, b). Then open window using handle in bottom sash (c). Push sash upwards, while pulling fittings downwards to connect with springs on both sides (d).

DEUTSCH: Kupplung von Federn mit Beschlägen: Fenster mit der Griffleiste schließen (a, b). Danach das Fenster zur Klappstellung öffnen (c), gleichzeitig den Flügel nach oben drücken und den linken Beschlag nach unten ziehen bis er in die Feder einrastet (d). Vorgang auf der rechten Seite wiederholen.

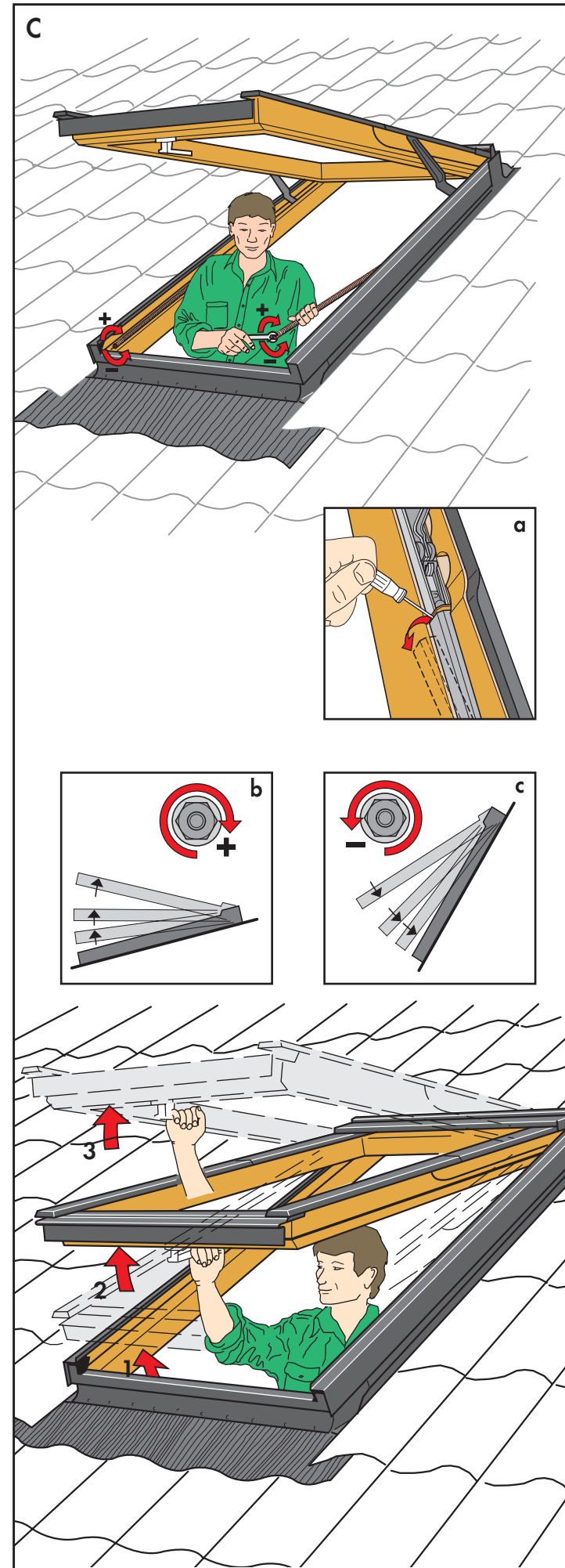
FRANÇAIS : Armement des ressorts sur les bras de projection : Fermer la fenêtre en rotation en utilisant la barre de manœuvre (a, b) puis l'ouvrir en projection à l'aide de la poignée basse (c). Pousser vers le haut le cadre mobile et tirer le chariot vers le bas, de chaque côté, pour l'accrocher au ressort (d).

DANSK: Sammenkobling af fjedre og beslag: Vinduet lukkes med gribelisten (a, b). Derefter åbnes det ved hjælp af håndtaget forneden (c). Rammen presses opad, og beslag trækkes samtidig nedad, indtil de sammenkobles med fjedre i begge sider (d).

NEDERLANDS: Verbinding van de veren en het beslag: Sluit het draaiend gedeelte aan de bovenzijde met de ventilatieklep (a, b). Open dan het dakvenster aan de onderzijde met de handgreep (c). Druk het draaiend gedeelte zover mogelijk naar buiten/omhoog en trek vervolgens het beslag in de lengterichting van het venster naar beneden zodat de haak en het oog in elkaar grijpen (d).

ITALIANO: Aggancio delle molle con la ferramenta: Chiudere la finestra usando la barra di manovra (a, b). Aprire, quindi, il battente usando la maniglia inferiore (c). Spingere il battente in alto e, nello stesso tempo, la ferramenta in basso per far agganciare le molle su entrambi i lati (d).

ESPAÑOL: Conexión de los muelles a los herrajes: Cierre la ventana utilizando la barra de maniobra (a, b). Luego abra la ventana utilizando la manilla de la parte inferior de la hoja (c). Empuje la hoja hacia arriba, tire entonces de cada herraje hacia abajo hasta que quede enganchado con su correspondiente muelle (d).



ENGLISH: Adjusting springs (only if the sash cannot remain open in three positions):

Remove spring covers temporarily (a). Turn nuts on springs equally in both sides. Turn clockwise (b) to increase lifting capacity (for low roof pitches). Turn anti clockwise (c) to decrease lifting capacity (for high roof pitches). **Special springs are available from VELUX for roof pitches from 55° to max 75°.** Test that the sash can remain open in three positions.

DEUTSCH: Federjustierung (nur falls der Flügel nicht in drei Öffnungs-Positionen stehen bleibt):

Metallkappen vorübergehend herausnehmen (a). Schraubenmuttern auf den Federn an beiden Seiten gleichmäßig justieren: Im Uhrzeigersinn gedreht (b) wird die Hebelkraft verstärkt (für niedrige Dachneigungen), entgegen dem Uhrzeigersinn (c) wird die Hebelkraft vermindert (für steile Dachneigungen). **Bei Dachneigungen über 55° bis max. 75° müssen Sonderfedern von VELUX bestellt werden.** Überprüfen Sie es bitte: Der Flügel muss jetzt in drei Öffnungs-Positionen stehen bleiben.

FRANÇAIS : Réglage des ressorts (seulement si le cadre mobile ne peut pas rester ouvert en trois positions) :

Soulever les caches métalliques et les retirer temporairement (a). Tourner les écrous d'un même nombre de tours de chaque côté. Pour accroître la force de soulèvement lors de toits à faibles pentes (b), tourner l'écrou dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour diminuer la force de soulèvement lors de toits à fortes pentes (c), tourner l'écrou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. **Des ressorts spéciaux VELUX peuvent être fournis en option pour des pentes de 55° à 75° maximum.** Vérifier que le cadre mobile reste stable dans trois positions d'ouverture.

DANSK: Fjederjustering (kun hvis vinduesrammen ikke kan stå åben i tre stillinger):

Metalkapper løftes ud og tages af midlertidigt (a). Møtrikker på fjedre drejes lige mange omgange i begge sider. Med uret (b): Løfteevnen forstærkes (til lave taghældninger). Mod uret (c): Løfteevnen formindskes (til stejle taghældninger). **Til taghældninger fra 55° til maks. 75° kan specialfjedre rekvireres fra VELUX.** Afprøv, om vinduesrammen kan stå åben i tre stillinger.

NEDERLANDS: Het stellen van de veren (enkel indien het draaiend gedeelte niet in drie standen open blijft staan):

Trek de metalen afdekkapjes via de onderzijde eruit en verwijder deze (niet weggooien) (a). De moeren van de veren aan beide zijden evenveel slagen draaien. Draai met de klok mee (b) om de tilkkracht te vergroten (voor een flauwe dakhelling). Draai tegen de klok in (c) om de tilkkracht te verkleinen (voor een steile dakhelling). **Voor dakhellingen tussen de 55° tot max. 75° zijn er bij VELUX speciale veren te bestellen.** Probeer nu of het draaiend gedeelte in drie standen open blijft staan.

ITALIANO: Regolazione delle molle (solo qualora il battente non rimanga aperto nelle tre posizioni):

Tirare verso l'interno i coprimolle e toglierli temporaneamente (a). Dare la stessa tensione alle molle su entrambi i lati. Girare in senso orario (b) per aumentare la capacità di sollevamento (per tetti poco pendenti). Girare in senso antiorario (c) per diminuire la capacità di sollevamento (per tetti con molta pendenza). **Sono disponibili molle speciali per tetti con pendenze comprese tra 55 e 75 gradi.** Verificare che il battente mantenga le tre posizioni di apertura.

ESPAÑOL: Ajuste de los muelles (sólo si la hoja no se mantiene abierta en las tres posiciones):

Descubra los muelles (a). Gire de igual manera las tuercas de ambos muelles. Gire en sentido horario (b) para aumentar la tensión (en pendientes bajas). Gire en sentido antihorario (c) para quitar tensión (en pendientes altas). **VELUX dispone de muelles especiales para pendientes desde 55° hasta 75°.** Compruebe que la hoja se mantenga en las tres posiciones.



- Directions for use
- Bedienungsanweisung
- Mode d'emploi
- Brugsvejledning
- Gebruiksaanwijzing
- Istruzioni per l'uso
- Manual del usuario



- Roller blind
- Rollo
- Store rideau
- Rollegardin
- Rolgordijn
- Tenda rotolante
- Estor



- Venetian blind
- Jalousette/Jalousie
- Store vénitien
- Persienne
- Jaloezie
- Tenda alla veneziana
- Celosía veneciana



- Pleated blind
- Falstore
- Store plissé
- Plisségardin
- Geplyseerd gordijn
- Tenda plissettata
- Cortina plisada



- Blackout blind
- Verdunkelungs-Rollo
- Store d'occultation
- Mørklægningsgardin
- Verduisteringsgordijn
- Tenda oscurante
- Cortina de oscurecimiento



• Your VELUX Roof Window is prepared for fitting of genuine VELUX blinds, roller shutters and electric products.
When ordering, state window type and size (see data plate on top sash).
• VELUX – ensures smooth operation
In most countries VELUX Service offers installation of blinds, roller shutters and electric products, eg in connection with servicing your roof windows. Please consult www.VELUX.com or contact VELUX for details.

• Ihr VELUX Dachflächenfenster ist für die Montage von original VELUX Dekorations- und Sonnenschutzprodukten, Rollläden und elektrischen Produkten vorbereitet.
Bei Bestellung geben Sie bitte Fenstertyp und -größe (siehe Typenschild auf dem Flügel-Oberteil) an.
• VELUX – mit uns gehen Sie sicher
In der Regel bietet der VELUX Service an, Dekorations- und Sonnenschutzprodukte, Rollläden sowie elektrische Produkte, z. B. im Zusammenhang mit Service-Arbeiten an Ihren Fenstern, fachgerecht zu montieren. Für weitere Informationen besuchen Sie uns bitte im Internet unter www.VELUX.com oder setzen Sie sich telefonisch mit VELUX in Verbindung.

• Votre fenêtre de toit est prééquipée pour recevoir les stores, les volets roulants et les motorisations de marque VELUX.
Pour toute commande, précisez le type et le code dimensionnel de la fenêtre (se référer à la plaque d'identité située sur la partie haute de l'ouvrant).
• VELUX – assure une intervention facile
Dans la plupart des pays VELUX réalise l'installation de stores, volets roulants et produits électriques tout en assurant le Service Après-vente de vos fenêtres de toit. Merci de consulter www.VELUX.com ou contacter VELUX pour plus de renseignements.



- Awning blind
- Markise
- Store extérieur
- Markise
- Buitenzonwering
- Tenda per esterno
- Toldillo



- Roller shutter
- Rollladen
- Volet roulant
- Rulleskodde
- Rolluik
- Persiana avvolgibile
- Persiana exterior



- Electrical and manual controls for windows, blinds and roller shutters
- Elektrische und manuelle Bedienung von Fenstern, Dekoration und Sonnenschutz plus Rollläden
- Commandes manuelles et électriques pour fenêtres, stores et volets
- Elektrisk og manuel betjening af vinduer, dekoration og solafskærmning samt rulleskodder



- Elektrische en handbediende bedieningsystemen voor dakvensters, raamdecoratie, buitenzonweringen en rolluiken

- Comandi elettrici e manuali per finestre, tende interne ed esterne e persiane avvolgibili

- Mandos eléctricos y manuales para ventanas, cortinas y persianas exteriores

• Dit VELUX ovenlidsindue er forberedt til monteringen af originale VELUX dekorations- og solafskærmningsprodukter, rulleskodder og elektriske produkter.
Ved bestilling: Oplys vinduestype og størrelse (se typeskilt på overramme).
• VELUX – vi monterer for dig
I de fleste lande tilbyder VELUX Service at installere dekorations- og solafskærmningsprodukter, rulleskodder og elektriske produkter, f.eks. i forbindelse med service af dine vinduer. Besøg www.VELUX.com eller kontakt VELUX for yderligere information.

• Uw VELUX dakvenster is voorbereid voor het plaatsen van originele VELUX raamdecoratie, zonweringen, rolluiken en elektrische systemen.
Bij bestellingen dient u het dakvenstertype en de maatcodering te vermelden (zie het typeplaatje op het draaiend gedeelte).
• VELUX – verzekerd van probleemloos gebruik
In veel landen biedt de VELUX Servicedienst aan om VELUX raamdecoratieproducten, zonweringen, rolluiken en/of elektrische producten te installeren in combinatie met de serviceverlening aan uw dakvenster. Ga naar www.VELUX.nl voor meer informatie.

• La Vostra finestra per tetti VELUX è predisposta per l'installazione delle tende, delle persiane avvolgibili e dei prodotti elettrici originali VELUX.

Nell'ordinare, indicare il modello e la misura della finestra (vedere targhetta di identificazione posta sulla parte superiore del battente).

• VELUX – facilità di installazione

VELUX offre un servizio post-vendita per l'installazione di tende, persiane avvolgibili e prodotti elettrici oltre al servizio dedicato all'assistenza per le finestre per tetti. Consultate il sito www.VELUX.com o contattate la sede VELUX per maggiori dettagli.

• Su ventana VELUX para tejados viene preparada para la colocación de cortinas, persianas exteriores y accesorios eléctricos originales VELUX.

Al hacer su pedido, indique modelo y tamaño de su ventana (vea la placa en la parte superior de la hoja).

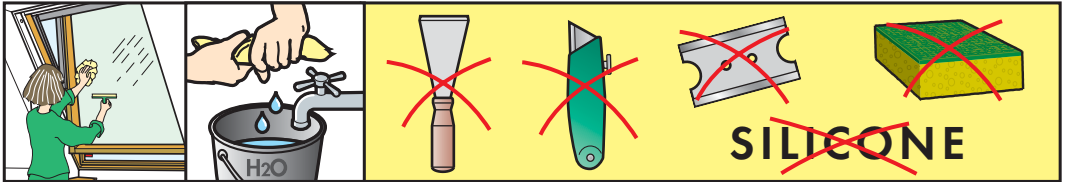
• VELUX – asegura un funcionamiento uniforme
En la mayoría de los países, el Servicio VELUX ofrece la instalación de cortinas, persianas y/o productos eléctricos simultáneamente a la reparación o mantenimiento de las ventanas. Para más información consulte www.VELUX.com o contacte directamente con VELUX.

A:	VELUX Österreich GmbH ☎ 02245/32 3 50	DK:	VELUX Danmark A/S ☎ 45 16 45 16	J:	VELUX Japan Ltd. ☎ 03(3478)81 41	RO:	VELUX România S.R.L. ☎ 0-8008-83589
AUS:	VELUX Australia Pty. Ltd. ☎ (02) 9550 3288	E:	VELUX Spain, S.A. ☎ 91 509 71 00	LT:	VELUX Lietuva, UAB ☎ (85) 270 91 01	RUS:	VELUX Russia ZAO ☎ (095) 737 75 20
B:	VELUX Belgium ☎ (010) 42.09.09	EST:	VELUX Eesti OÜ ☎ 601 1046	LV:	VELUX Latvija SIA ☎ 7 27 77 33	S:	VELUX Svenska AB ☎ 042/144450
BG:	VELUX Bulgaria EOOD ☎ 02/955 99 30	F:	VELUX France ☎ 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	N:	VELUX Norge AS ☎ 22 51 06 00	SK:	VELUX Slovensko, s.r.o. ☎ (02) 60 20 15 00
BiH:	VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. ☎ 033/626 493, 626 494	FIN:	VELUX Suomi Oy ☎ 09-887 0520	NL:	VELUX Nederland B.V. ☎ 030 - 6 629 629	SLO:	VELUX Slovenija d.o.o. ☎ 01 564 14 84
BY:	VELUX Roof Windows ☎ (017) 217 7385	GB:	VELUX Company Ltd. ☎ 0870 380 9593	NZ:	VELUX New Zealand Ltd. ☎ 09-6344 126	TR:	VELUX Çat Pencereleeri Ticaret Limited Şirketi ☎ 0 216 302 54 10
CDN:	VELUX Canada Inc. ☎ 1 800 88-VELUX (888-3589)	H:	VELUX Magyarország Kft. ☎ (06/1) 436-0601	P:	VELUX A/S - Sucursal em Portugal ☎ 21 880 00 60	UA:	VELUX Ukraina TOV ☎ (044) 490 5703
CH:	VELUX Schweiz AG ☎ 0848 945 549	HR:	VELUX Hrvatska d.o.o. ☎ 01/6221 212	PL:	VELUX-POLSKA Sp. z o.o. ☎ (022) 33 77 000 / 33 77a 070	USA:	VELUX America Inc. ☎ 1-800-88-VELUX
CHN:	VELUX (CHINA) CO. LTD. ☎ 0316-607 27 27	I:	VELUX Italia s.p.a. ☎ 045/6173666	RA:	VELUX Argentina S.A. ☎ 0 114 711 5666	YU:	VELUX Jugoslavija d.o.o. ☎ 011 3670 468
CZ:	VELUX Česká republika, s.r.o. ☎ 531 015 511	IRL:	VELUX Company Ltd. ☎ 01 816 1616	RCH:	VELUX Chile Limitada ☎ 2-231 18 24		
D:	VELUX Deutschland GmbH ☎ 0180-333 33 99						

Directions for use for roof window GHL. Order no. YAS 451682-0306

©2005, 2006 VELUX Group
©VELUX and the VELUX logo are registered trademarks used under licence by the VELUX Group

www.VELUX.com



ENGLISH: Important information on cleaning the pane

Clean the pane with a soft, clean, lint-free cloth/ chamois leather/non-abrasive sponge or a clean non-metal window squeegee.

Clean water will normally be sufficient for cleaning the pane. Ordinary, non-abrasive household cleaners can also be used.

“Soft” water is best for cleaning panes. In hard-water areas, a small amount of detergent can be used to soften the water.

Warning

- Avoid contact from silicone with the pane.
- Do not use any cleaning products containing abrasive particles.
- Do not use chemical products for cleaning the pane.
- Avoid contact with the pane from all sharp or abrasive objects including jewellery.
- Never attempt to clean off dirt on the pane without first applying water.
- If any works are taking place in the vicinity of the pane, protect the pane with a clean plastic sheet to prevent any splashes or staining from aggressive compounds.

DEUTSCH: Wichtige Information über das Putzen der Fensterscheibe

Die Fensterscheibe ist mit einem weichen, sauberen, fusselfreien Tuch, einem Waschlleder, einem sauberen, weichen, nicht scheuernden Schwamm oder einem sauberen Glasabzieher mit Gummilippe zu reinigen.

Klares Wasser ist in der Regel für das Putzen ausreichend. Handelsübliche, nicht scheuernde Glasreinigungsmittel können auch verwendet werden.

Kalkarmes Wasser ist für das Putzen der Fensterscheibe das Beste. In Gebieten mit hartem Wasser kann etwas Spülmittel das Wasser weicher machen.

Warnung

- Vermeiden Sie unbedingt den Kontakt der Scheibe mit Silikon.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel die scheuernde Partikel enthalten.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Scheibe keine chemischen Produkte.
- Vermeiden Sie, dass die Scheibe in Kontakt mit allen Arten von scharfen oder scheuernden Gegenständen kommt, darunter auch Schmuck-sachen.
- Versuchen Sie niemals Schmutz, besonders wenn er schon angetrocknet ist, von der Scheibe zu entfernen ohne diesen zuerst mit Wasser ein-geweicht zu haben.
- Wenn in der Nähe der Verglasung gearbeitet wird, decken Sie bitte die Scheibe mit einem sauberen Stück Plastik ab, um sie vor Spritzern oder Flecken von aggressiven Stoffen zu schützen.

FRANÇAIS : Information importante sur le nettoyage du vitrage

Nettoyer le vitrage à l’aide d’un chiffon doux, propre et non pelucheux, d’une peau de chamois, d’une éponge propre, douce et non abrasive, ou d’une raclette non métallique.

De l’eau claire suffit normalement pour nettoyer le vitrage. Les produits lave vitres du commerce, non abrasifs peuvent aussi être utilisés.

L’eau peu calcaire est préférable pour nettoyer les vitrages. Dans les zones à eau calcaire, une faible quantité de détergent peut être utilisée pour adoucir l’eau.

Attention

- Eviter tout contact du vitrage avec du silicone.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage contenant des particules abrasives.
- Ne pas utiliser de produits chimiques pour le nettoyage du vitrage.
- Eviter tout contact avec des objets coupants ou abrasifs y compris les bijoux.
- Ne jamais essayer de nettoyer la poussière déposée sur le vitrage avant de l’avoir humidifiée.
- Si d’autres travaux se réalisent dans le voisinage du vitrage, protéger le vitrage à l’aide d’un film plastique pour éviter toute éclaboussure ou salissure par un composé agressif.

DANSK: Vigtig information om pudsning af ruden

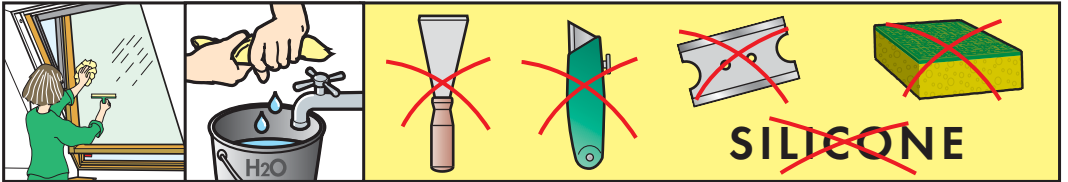
Ruden rengøres med en blød, ren, fnugfri klud, et vaskeskind, en ren, blød, ikkeslibende svamp eller en ren vinduesskraber uden metal.

Rent vand er som regel tilstrækkeligt til rengøring. Der kan også anvendes almindelige ikkeslibende rengøringsmidler, der anvendes i husholdningen.

“Blødt” vand er bedst til rengøring af ruder. I områder med hårdt vand kan en ganske lille mængde opvaskemiddel bruges til at gøre vandet blødere.

Advarsel

- Glasset må ikke komme i kontakt med silikone.
- Brug ikke rengøringsmidler, som indeholder slibende partikler.
- Brug ikke kemiske produkter til pudsning af ruden.
- Undgå, at glasset kommer i kontakt med nogen former for skarpe eller slibende genstande, herunder også smykker.
- Forsøg aldrig at fjerne snavs eller skidt fra ruden uden først at have skyllet med vand.
- Hvis der skal udføres andet arbejde i nærheden af ruden, beskyttes den med et rent stykke plastik for at undgå sprøjt eller pletter fra aggressive stoffer.



NEDERLANDS: **Belangrijke informatie over het schoonmaken van de ruit**

Reinig de ruit met een zachte, schone en pluivrije doek, een zeemleren doek, een schone, niet schurende spons of een ruitwisser zonder metaal.

Schoon water is in de regel voldoende voor het reinigen van de ruit. U kunt normaal gesproken ook niet-schurende huishoudmiddelen gebruiken.

Zacht water is aan te raden voor het reinigen van de ruit. In gebieden met hard water, kunt u een kleine hoeveelheid afwasmiddel gebruiken om het water te verzachten.

Waarschuwing

- Vermijd contact van de ruit met siliconen.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen die schurende ingrediënten bevatten.
- Gebruik geen chemische producten voor het schoonmaken van de ruit.
- Vermijd contact met scherpe of schurende materialen inclusief sieraden.
- Probeer nooit vuil te verwijderen zonder eerst water toe te passen.
- Als er werkzaamheden zijn in de nabijheid van de ruit, dient u de ruit met een schone plastic beschermhoes af te dekken om hem te beschermen tegen spatten of vlekken van agressieve ingrediënten.

ITALIANO: **Informazioni importanti sulla pulizia del vetro**

Pulire il vetro con un panno soffice e pulito, o pelle di daino, o una spugna pulita, soffice e non abrasiva oppure un tergivetro per finestra pulito non metallico.

Per la pulizia del vetro è normalmente sufficiente dell'acqua pulita. Possono eventualmente essere utilizzati ordinari detersivi per la casa non abrasivi.

L'acqua "dolce" pulisce in maniera migliore il vetro. Nelle zone con acqua "dura" si consiglia di utilizzare un pò di detersivo per "ammorbidire" l'acqua.

Attenzione

- Evitare qualsiasi contatto di materiali silicici con la vetrata.
- Non utilizzare prodotti di pulizia abrasivi.
- Non utilizzare prodotti chimici per la pulizia del vetro.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o abrasivi inclusi gioielli.
- Non tentare di rimuovere lo sporco dal vetro senza aver prima versato dell'acqua.
- Se si dovessero eseguire dei lavori in prossimità del vetro, proteggerlo con un telo di plastica pulito per evitare che spruzzi o schegge di materiale con caratteristiche di aggressione possano danneggiarlo.

ESPAÑOL: **Información importante sobre la limpieza del acristalamiento**

Limpie el vidrio con un paño suave, limpio y que no se deshilache; con una gamuza; con una esponja limpia, suave y no abrasiva ó con una escobilla limpiacristales limpia y no metálica.

Normalmente es suficiente agua clara para la limpieza. Puede utilizarse también un limpiador doméstico no abrasivo.

Utilice preferentemente agua "blanda" para la limpieza. En zonas con agua "dura", puede añadirse una pequeña cantidad de detergente.

Atención

- Evite todo contacto de silicona con el acristalamiento.
- No utilice productos de limpieza que contengan partículas abrasivas.
- No utilice productos químicos para la limpieza del acristalamiento.
- Evite el contacto con objetos cortantes ó abrasivos, incluyendo joyas.
- No intente nunca eliminar la suciedad del vidrio sin haberla mojado previamente.
- Si hubiera que realizar algún trabajo en las proximidades del vidrio, protéjalo con un plástico limpio para prevenir salpicaduras ó proyección de elementos agresivos.